

DICȚIONAR INTERNAȚIONAL ÎN DOMENIUL ANATOMIEI VETERINARE

Dr., conf. univ. **Asea M. TIMUȘ**
Universitatea Agrară de Stat din Moldova

În anul 2011 a fost efectuată o analiză a dicționarilor enciclopedice și explicative din domeniul agricol din tot spațiul românesc, intitulat *Patrimoniul enciclopediilor agricole românești*. La domeniul medical-veterinar figurează doar două titluri: *Dicționar de medicină veterinară (patologie și clinică veterinară)* și *Vademecum medical veterinară (noțiuni generale despre medicina veterinară)*. Totodată, într-un *Dicționar poliglot de zootehnie* am depistat un apropo academic și anume că: „Dicționarul îl tot faci și-l tot desfaci, refaci, prefaci. E cartea care niciodată n-a fost și nu e terminată”. Cu acest „academism” filosofic trecem la descrierea dicționarului care stă la baza actualii prezentări.

La sfârșitul anului 2016 începutul lui 2017, la Kiev a apărut un dicționar dedicat domeniului veterinar intitulat în ucraineană: *Багатомовний словник анатомічних термінів*, care în română se traduce ca *Dicționar multilingv de termeni anatomici*, dedicat, după cum se sesizează din denumire, disciplinei anatomia animală.

Dicționarul a fost conceput și întocmit de o prestigioasă echipă multinațională de cadre didactice universitare: dr. hab., prof. univ. **V. K. Kostyuk** (Universitatea Națională de Resurse Biologice și Naturale din Ucraina, Kiev), **dr. Edita Kristina Pasicka** (Universitatea de Științe ale Mediului și Vieții din Wrocław, Polonia), **dr. M. V. Schipakin** (Academia de Stat de Medicină Veterinară din Sankt Petersburg, Rusia), **dr. hab., prof. univ. O. K. Usovici** (Universitatea de Stat de Medicină din Vitebsk, Belarus), **dr. hab., prof. univ. V. Z. Enciu** (Universitatea Agrară de Stat din Moldova, Chișinău). Dicționarul a fost publicat sub redacția primului autor, V. K. Kostyuk, la Editura „Agrar Media Grup” din Kiev, Ucraina.

Autorii, savanți cu mare nume în țara lor și după hotare, au realizat proiectul respectiv care a cuprins 5 587 de termeni în limbile lor materne – ucraineană, rusă, belorusă, poloneză și română, inclusiv terminologia în latină și engleză conform tradițiilor și cerințelor academice. Termenii respectivi au fost încadrați pe 840 de pagini și trebuie de recunoscut că numărul de termeni și pagini este impresionant de mare, doar că după apropoul anterior „poate fi loc și pentru alți termeni” din acest domeniu. Dicționarul începe cu tradiționala introducere, semnată



Багатомовний словник анатомічних термінів.
Kiev: Agrar Media Grup, Ucraina, 2017. 838 p.

de coordonatorul lucrării V. K. Kostyuk, care accentuează câteva aspecte semnificative: „ignorând conservatismul terminologiei din anatomia veterinară, totuși aceasta, după părerea mea și a colegilor, necesită precizare și schimbare”, confirmând că „terminologia din dicționar, în limba latină, în totalitate corespunde nomenclaturii internaționale de anatomie veterinară”. În continuare, V. K. Kostyuk explică modul de aplicare a dicționarului la general, urmează alfabetele celor 7 limbi și lista abrevierilor în fiecare din aceste limbi.

De la pagina 10 până la 474 sunt expuși termenii anatomici în următoarea succesivitate a limbilor: ucraineană, latină, engleză, rusă, belorusă, poloneză, română. Paginile 475-838 includ indicatorii de termeni la fiecare dintre limbile utilizate în dicționar.

Este apreciabil și laudabil că Republica Moldova, în persoana profesorului universitar Valeriu Enciu, a colaborat cu vestiți anatomici din Ucraina, Polonia, Belarus și Rusia pentru a elabora și edita o lucrare atât de necesară mediului didactic universitar, prestigioasă pentru patrimoniul enciclopedic național.

Felicităm autorii internaționali și naționali, în mod special pe colegul nostru Valeriu Enciu, pentru această lucrare enciclopedică. Sfârșim prezentarea dicționarului internațional *et in septem linguis* cu al nostru apropo: „dicționarul respectiv nu necesită completare, decât într-unul explicativ și o academică abordare”, respectiv vă urăm mult succes la capitolul continuitate.